



(1) BAIMENA ADINGABEKOAK ATZERRIRA JOATEKO AUTORIZACIÓN DE MENORES PARA SALIDA AL EXTRANJERO



(2) BIDLITA (Agenteak betetzekoa) / REMITIDO (A completar por el/la Agente)

Espediente zk. Nº de expediente	Gorabehera zk. Nº de incidencia	
Instruktoze zk. Instructor/a nº	Data Fecha	Ordua Hora

(3) LEGEZKO ORDEZKARIAREN/EN DATUAK / DATOS DE REPRESENTANTE/S LEGAL/ES

Aita/Tutore/Legezko ordezkariaren izen-abizenak Nombre y apellidos padre/Tutor/Representante legal		
NAN DNI		@
Helbidea Dirección	Herria-Probintzia-Herrialdea Población-Provincia-País	
Ama/Tutore/Legezko ordezkariaren izen-abizenak Nombre y apellidos madre/Tutora/Representante legal		
NAN DNI		@
Helbidea Dirección	Herria-Probintzia-Herrialdea Población-Provincia-País	

(4) BIDAIA EGINGO DUEN ADINGABEKOAREN DATUAK / DATOS DEL/DE LA MENOR QUE VIAJA

Izen-abizenak Nombre y apellidos	NAN DNI
Helbidea Dirección	Herria-Probintzia-Herrialdea Población-Provincia-País
Jaiotza-probintzia/herrialdea Provincia-País de nacimiento	Jaioteguna Fecha de nacimiento
	@

(5) BIDAIAREN XEHETASUNAK / DETALLES DEL VIAJE

(a) Egon eta igaro beharreko lekuak Lugares de estancia y tránsito	
(b) Bidaia ireteera- eta itzulera-datak Fechas de salida y regreso del viaje	
(c) Bidaia arrazoí edo ezaugarriak Motivo o características del viaje	
(d) Ikastetxe/Erakundearen edo adingabekoa(k) laguntzen d(it)u(zt)en pertsonaren/en izena eta telefono zenbakia(k) Nombre del Colegio/Organización o persona/s que acompaña/n al/a los/las menor/es y teléfonos	
(e) Aipagarria izan daitekeen edozein inguruabar Cualquier circunstancia que se considere oportuno hacer constar	

(6) ETA HONAKOA ADIERAZTEN DU: / Y MANIFIESTA:

<p>Badituela dagokion ahala eta legezko gaitasuna, beste gurasoaren adostasuna, eta, hala badagokio, baita datuak ematen dituen hirugarrenena ere. Hori dela eta, BAIMENA EMATEN DIO adingabeari, datuak adierazi ondoren, Espainiako lurraldetik kanpo bidaiatzeko.</p> <p>Eta jasota gera dadin, edozein agintariren aurrean, haren agenteen aurrean edo jarduketan horietan adingabeen segurtasuna zaintzera legez behartuta dagoen edozein pertsonaren aurrean, agiri hau luzatzen da Getxoko Udaltzaingoaren bulegoetan, eta jakinarazten zaio baimen hau adierazitako bidaiarako eta egunetarako baino ez dela.</p>	<p>Que posee la potestad y capacidad legal oportuna, el consentimiento del otro progenitor y, en su caso, el de los terceros de los que facilita los datos, por lo que AUTORIZA al/la menor, cuyos datos han sido reseñados, a viajar fuera del territorio nacional.</p> <p>Y para que conste, ante cualquier Autoridad, sus Agentes o persona obligada legalmente a velar por la seguridad de los menores en estas actuaciones, se extiende el presente documento en las dependencias de la Policía Local de Getxo, haciéndole saber que esta autorización se circunscribe exclusivamente al viaje y a las fechas señaladas.</p>
---	---

(7) Aita/Ama/1. tutorearen sinadura (derrigorrez) **Aita/Ama/2. tutorearen sinadura** **Agente Instruktozearen sinadura**
Fdo. Padre/Madre/Tutor 1 (obligatoria) Fdo. Padre/Madre/Tutor 2 Fdo. Agente Instructor/a



(1) BAIMENA ADINGABEKOAK ATZERRIRA JOATEKO AUTORIZACIÓN DE MENORES PARA SALIDA AL EXTRANJERO



(1) Authorisation de sortie a l'étranger. (1) Authorization to travel abroad.	(1) Ausreisezulassung. (1) Autorizzazione de partenza per l'estero.
(2) Agent, Dossier, Date, Heure. (2) Police Officer, Statemente, Date, Time.	(2) Unterweiser, Attest, Datum, Uhr. (2) Agente, Espediente, Data, Ora.
(3) Comparution des représentants légaux (Père, Mère, tuteur, etc) de la personne soumise à l'autorité parentale ou tutelle qui voyage, avec mention de leur identité, leur adresse et leur téléphone. (3) The identities, addresses and telephone numbers of the legal representatives (Father, Mother, guardian...) of the individual travelling abroad subject to the parental authority of guardianship must be collected at the Police Station.	(3) Erscheinen der gesetzlichen Vertreter (Eltern, Betreuer, usw.) der unter elterlicher Sorge gestellten bzw. Entmündigten Person, die ins Ausland geht, mit Angabe von Namen, Wohnsitz- und telefonnummer der o.g. Personen. (3) Comparazione dei rappresentanti legali (Padre, madre, tutore...) Della persona soggetta alla patria potestà o tutela che viaggia, annotandone l'identificazioni, l'indirizzo e il telefono degli stessi.
(4) Identité de la personne qui effectue le voyage. (4) Identity of the individual travelling.	(4) Die ins Ausland reisende Person. (4) Identificazione Della persona che realizza il viaggio.
(5a) Linux de séjour et de transit. (5a) Stays and route of journey.	(5a) Aufenthaltsorte. (5a) Luoghi di permanenza e transito.
(5b) Temps de durée du voyage (5b) Length of journey.	(5b) Dauer der Reise. (5b) Tempo di durata del viaggio.
(5c) Motif ou caractéristiques de voyage. (5c) Characteristics or reasons for traveling.	(5c) Eigenschaften oder Umstände der Reise. (5c) Motivo o caratteristiche del viaggio.
(5d) Nomdu collage/de l'Organisation et telephone, personnes qui a accompagnent les mineurs (téléphone). (5d) Name of School/Organization, Telephone Number and Personal Data of individuals traveling with minors (phones).	(5d) Name und telefonnummer der Bildunganstalt/ Organisation mit angebe der das minderjährige kind begleitenden (telefon). (5d) Nome del collegio/Organizzazione e telefono, persona che accompagnano i minoreni (telefono).
(5e) Autres. (5e) Miscellaneous.	(5e) Sonstige. (5e) Altri.
(6) J'authorise mon fils/ma à voyager à l'étranger. (6) I authorize my son/daughter to travel abroad.	(6) Autorizier Ihrem Son/Ihrer Tochter im Ausland zu reizen. (6) Che autorizzano suo figlio/a a viaggiare all'estero.
(7) Signaturas de l'agent de police et des représentants légaux de la personne voyageant à l'étranger qui ont comparu au Centre de Police. (7) At the Police Station, the signaturas of both the Police Officer's and the Legal Representatives of individual travelling abroad must be collected.	(7) Unterschriften des Polizeibeamten sowie der gesetzlichen vertreter der ausreisenden person, die vor der Polizeibehörde erschienen sind. (7) Firma dell agente de pubblica sicurezza e dei rappresentanti legali Della persona che viaggia all'estero comparsi in questura.

Zure datuak "POLIZIA-JARDUKETAK" tratamenduan sartzen dira; horren arduraduna Getxoko Udala da (Foruak kalea 1, administrazioa.udaltzaingoa@getxo.eus) eta helburua du Udaltzaingoarean esku-hartze guztiak kudeatzea, horren barruan honakoak sartuz: konfiskazioak, lapurtutako edo bertan behara utzitako ibilgailuen kudeaketa, argiketak egitea (trafiko istripuak eta zigor-salaketak, ibilgailuak eta pertsonak), genero eta etxe-indarkeriaren biktimekin erlazionaturako ekintzen inguruko jarduketak, trafikoa kontrolatzeko kanpainak eta abilotutako pertsonen gaineko informazioa kudeatzea. Tratamendua oinarri juridikoa arduradunari aplikagarria zaion lege-eginbeharra betetzea da. Datuak arduradunarekin zuzenean lotura duten erakundeetara eta Seguratasun Kidegoa eta Indarrei eman ahal izango zaizkie. Titularrak eskubidea du datuak eskuratzeko eta zuzentzeko, ezabatze edo transferitzeko, baita bere datuen trataera mugatzeko edo ukatzeko ere, Udalaren posta helbidera edo datuak@getxo.eus (datuak babesteko ordezkarria) helbidera idatzizko jakinarazpen bat bidaliz, bere nortasuna egiaztatzen duen agiri bat sartuta, edo Udalaren egoitza elektronikoa horretarako eskuragarri dagoen kudeaketa elektronikoa hasiz. Informazio gehiagorako: www.getxo.eus/datuak

Sus datos se incorporan al tratamiento "ACTUACIONES POLICIALES" del que es responsable el Ayuntamiento de Getxo (calle Fueros 1, administrazioa.udaltzaingoa@getxo.eus) y que tiene como finalidad la gestión de todas las intervenciones de la Policía Municipal, incluyendo decomisos, gestión de los vehículos robados y abandonados, realización de atestados (accidentes de tráfico y denuncias penales, vehículos y personas), actuaciones respecto a actos relativos a víctimas de violencia de género y doméstica, campañas de Control de tráfico y gestión de la información relativa a las personas detenidas. La base jurídica del tratamiento es el cumplimiento de una obligación legal. Los datos podrán ser cedidos a organizaciones directamente relacionadas con la persona responsable y a Fuerzas y Cuerpos de Seguridad. Su titular tiene derecho de acceso, rectificación, supresión y portabilidad de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación escrita a la dirección postal del Ayuntamiento o a datuak@getxo.eus (delegada de protección de datos) incluyendo en ambos casos documento acreditativo de su identidad. También puede iniciar el trámite electrónico disponible al efecto en la sede electrónica de la Corporación. Para más información: www.getxo.eus/datos.